

Universality/Universalità



The Precious Blood Family



Famiglia del Prezioso Sangue



# TABLE OF CONTENTS

Vol14 No.6 November-December2007

Editorial.....	1
Fr. Peter Nobili, CPPS	
Culture and Civilization.....	2
Fr. Thomas A. Welk, CPPS	
<i>Catholic Church Must Truly Be “Catholic”</i>	
Signs of the Times.....	5
Fr. Phillip Smith, CPPS	
<i>Change at Whose Expense</i>	
Family Portrait .....	8
Fr. Tullio Veglianti, CPPS	
<i>Mozarabic Liturgy</i>	
Biblical Connection .....	12
Fr. Alphonse Spilly, CPPS	
<i>Blood of the Marginalized</i>	
Christian Civilization.....	14
Fr. John Colacino, CPPS	
<i>“The Mass is offered for..</i>	

## Front Cover

**An Image of Universality**  
*from nature to the spiritual,  
in Christ and members of His Church,  
especially expressed in the  
Sacrament of Holy Orders  
with the ordination of Vincent Katta,  
George Wiedemann and  
Alarey (Rey) Abella*

This year in *The Precious Blood Family* the focus will be on the Holy Father’s theme for the 40<sup>th</sup> World Peace Day - “The Human Person: Heart of Peace.” To educate in the ways of peace means to open minds and hearts to embrace the values essential to a peaceful society: trust, justice, love and freedom.<sup>1</sup> Christianity transformed a world ruled by the sword with a culture of love, of life, of forgiveness, of universal brotherhood and human dignity. The blood of Christ enables this culture of life and love to take root and speak eloquently, calling all people to be people of peace.

Our purpose in the magazine is to give our readers tools to feel more secure in living out their faith. Faith, which sees the love of God revealed in the pierced heart of Jesus on the Cross, gives rise to love. Love is the light—and in the end, the only light—that can illuminate a world grown dim and give us the courage needed to keep living and working.<sup>2</sup> Building a better world requires Christians to speak with a united voice in working to inculcate “respect for the rights and needs of everyone....”<sup>3</sup>

<sup>1</sup> cf *Pacem in Terris*, John XXIII.

<sup>2</sup> *Deus Caritas Est*, Benedict XVI, #39.

<sup>3</sup> *Ut Unum Sint*, John Paul II, #43.

Quest'anno con La Famiglia del Prezioso Sangue rifletteremo sul tema scelto dal Santo Padre per la 40ma Giornata della Pace – “La Persona Umana: Cuore della Pace.” Per educarci alla pace dobbiamo aprire mente e cuore ad abbracciare quei valori essenziali per una società pacifica: fiducia, giustizia, amore e libertà.<sup>1</sup> Il Cristianesimo ha trasformato un mondo governato dalla spada con la cultura dell'amore, della vita, del perdono, della fratellanza universale e della dignità umana. Il sangue di Cristo consente a tale cultura della vita e dell'amore di prendere radici e parla eloquentemente, invitando tutti i popoli ad essere popoli di pace.

Lo scopo della rivista è dare ai nostri lettori mezzi per sentirsi più sicuri nel vivere la loro fede. La fede, fondata nell'amore di Dio rivelatosi nel cuore trafitto di Gesù sulla croce, suscita a sua volta l'amore. Esso è la luce — in fondo l'unica — che rischiarerà un mondo buio e ci dà il coraggio di vivere e di agire.<sup>2</sup> La costruzione del nuovo mondo richiede che i Cristiani parlino con una sola voce per il trionfo del “rispetto dei diritti e dei bisogni di tutti...”<sup>3</sup>

<sup>1</sup> cf *Pacem in Terris*, John XXIII.

<sup>2</sup> *Deus Caritas Est*, Benedict XVI, #39.

<sup>3</sup> *Ut Unum Sint*, John Paul II, #43.

## INDICE

Vol 14 No.6 Novembre-Dicembre 2007

**Editoriale**.....1

P. Peter Nobili, CPPS

**Cultura e Civilizzazione** ..... 2

P. Thomas A. Welk, CPPS

*La Chiesa Cattolica Deve*

*Essere Davvero “Cattolica”*

**Segni dei Tempi** .....5

P. Phillip Smith, CPPS

*Cambio a Spese di Chi?*

**Quadro di Famiglia** .....8

P. Tullio Veglianti, CPPS

*Liturgia Mozarabica*

**Connessione Biblica**.....12

P. Alphonse Spilly, CPPS

*Il Sangue degli Emarginati*

**Civiltà Cristiana** .....14

P. John Colacino, CPPS

*”La Messa verrà offerta per ....”*

### *Copertina Davanti*

#### **Immagini di Universalità**

*dalla natura allo spirituale,*

*in Cristo e nei membri della sua Chiesa  
specialmente nel*

*Sacramento dell’Ordine Sacro*

*con l’ordinazione di Vincent Katta,*

*George Wiedemann e*

*Alarey (Rey) Abella*

### Staff

Managing Editor..... Fr. Peter Nobili, CPPS

Editorial Assistants..... Fr. Luciano Baiocchi, CPPS

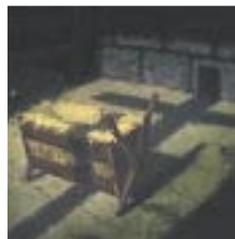
..... Annette DeCarolis, USC

Circulation..... Members of the USC

# Editorial

At this time of the year we are accustomed to focusing on the signs of the season. It is a time for family get-togethers, like Thanksgiving and Christmas, and a time for sharing and giving. People consider the needs of others and respond so generously. Even though these signs recur every year, and every year we are moved again to repeat the giving and sharing, they make sense only when they are placed in the context of grace-filled signs – like the Birth of Jesus and His death on the cross.

Bethlehem and Calvary are not to be viewed as bookends, the beginning and the end of the story, but as the true signs of the times – the signs that God himself has given us as a reminder of His loving presence and His caring assistance for every human being. He sent His own Son to deliver His message, by His birth and life, by His death and Resurrection: “I came that **all** may have life and have it more abundantly.” He truly embodied the image of a love that is alive and life-giving.



Now, if we strip away the glitter and lights of the season, the lesson that shines forth from the other signs is one that should be extended through the rest of the year. The season of giving and sharing needs to go on for a lifetime, just like the **Eucharist: fruit of the crib and memorial of the cross**. In fact, at the Last Supper Jesus established the “essential form” of his loving and redeeming presence and commanded it to be eternalized by the hands of the priest. And those who partake in this sacrament receive the fruit of the redemption for their sanctification and are enabled to continue the signs of love: giving and sharing all year ‘round. **The substantial presence of Jesus in the Eucharist deserves a substantial response, not for a season but for a reason!** The message of Bethlehem is intensified on Calvary: everyone matters. We may not be able to eliminate all the sadness and hunger and problems, but we can strive to do our part.

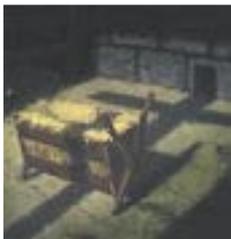


*To our readers and authors, family and friends, and all our faithful contributors – a **Blessed Christmas** from the magazine staff and the Missionaries of the Precious Blood of the Atlantic Province. May the coming of Jesus we celebrate at Christmas remind us of His real presence among us always.*

# Editoriale

In questo tempo dell'anno facciamo attenzione ai segni della stagione. Questo è il tempo dei raduni familiari, come per la Giornata di Ringraziamento ed il Natale, e tempo per condividere e dare. La gente considera i bisogni altrui e risponde con tanta generosità. Benché questi segni si ripetono ogni anno, ed ogni anno siamo portati a condividere e a donare, fanno senso solo quando sono considerati nel contesto dei segni pieni-di-grazia – come la Nascita di Gesù e la Sua morte sulla croce.

Betlemme ed il Calvario non si devono considerare come fermalibri, l'inizio e la fine del racconto, ma come i veri segni dei tempi – segni che Dio stesso ci ha dato come richiami della Sua amorevole presenza e della sua assistenza premurosa per ogni essere umano. Egli ha mandato il Suo Figlio a portarci il Suo messaggio, con la Sua nascita e vita, con la Sua morte e Risurrezione: “Sono venuto perché tutti abbiano vita, ed in abbondanza.” Egli è la vera immagine incorporata dell'amore vivo e datore di vita.



Ora, se rimuoviamo lo scintillio e le luci della stagione, la lezione che risplende dagli altri segni è quella che dovrebbe estendersi a tutto il resto dell'anno. Il tempo di dare e di condividere deve continuare per tutta la vita, come **l'Eucaristia: frutto della culla e memoriale della croce**. Fu proprio durante l'Ultima Cena che Gesù stabilì la “forma essenziale” della sua amorevole e redentiva presenza, e comandò che fosse eternalizzata per le mani del sacerdote. E coloro che partecipano a questo sacramento ricevono i frutti della redenzione per la loro santificazione e gli è possibile implementare i segni dell'amore: donando e condividendo tutto l'anno. **La presenza sostanziale di Gesù nell'Eucaristia richiede una risposta sostanziale, non per la stagione ma per la ragione!** Il messaggio di Betlemme è lo stesso del Calvario: tutti contano. Anche se non possiamo eliminare tutte le miserie, la fame ed il dolore, possiamo tuttavia fare la nostra parte per alleviarle.



*A tutti i nostri lettori ed autori, famiglie ed amici, ed ai nostri fedeli sostenitori auguriamo – un Santo Natale dalla dirigenza del giornale e dai Missionari del Preziosissimo Sangue della Provincia Atlantica. Possa la venuta di Gesù che celebriamo nel Natale ricordarci della sua presenza reale in mezzo a noi.*



# The Catholic Church Must Truly be “Catholic”

by Fr. Thomas A. Welk, CPPS

The adjective “catholic” was used to describe Christianity very early on in its history. Following Jesus and being a member of the Christian community was not to be limited to certain individuals or groups of any particular national, ethnic or religious background. The Greek word *katholikos* (universal) describes this openness to include peoples of all cultures and societies.

In this series of six articles under the general heading “Culture and Civilization” I have explored the many ways Christianity has been practiced in different places and times throughout its almost 2000 year history. This includes the various Orthodox and Protestant Churches.

I suspect that the majority of readers of this magazine belong to the Roman Catholic Christian community. It is one thing to call ourselves “catholic,” but living up to that description involves some great challenges. Are we truly universal in embracing all those who wish to belong to our community, no matter to what culture or civilization they belong? Unfortunately, as history reveals, there has often been an insistence on the part of some in the Roman Catholic Church on requiring an absolute uniformity among individuals interested in following the way of Jesus.

**It is one thing  
to call ourselves “catholic,”  
but living up  
to that description  
involves some great challenges.**

***Being catholic or universal  
does not mean everything has to be the same.***

This is likely a result of misunderstanding the meaning of “universality.” Being catholic or universal does not mean everything has to be the same. Unity also allows a great deal of diversity. As a long-standing dictum states: “In necessary matters, unity; in doubtful matters, freedom; in all matters, love.”

There are many in the Catholic Church today who still insist on total uniformity. One illustration of this is the ongoing insistence on the part of some that Latin be the language employed in the liturgy. This insistence makes a relatively unimportant issue (language) into one of major import.

# La Chiesa Cattolica Deve Essere Davvero "Cattolica"



di P. Thomas A. Welk, CPPS

L'aggettivo "cattolico" descriveva la Cristianità ai primi tempi della sua storia. Chiunque poteva divenire seguace di Gesù ed essere membro della comunità Cristiana senza limitarsi a individui, a gruppi di particolare nazionalità, o di origine etnica o religiosa. La parola Greca *katholicos* (universale) esprime questa apertura da includere popoli di ogni cultura e nazionalità.

In questa serie di sei articoli, sotto il titolo di "Cultura e Civilizzazione" ho esplorato i diversi modi la Cristianità è stata praticata in tempi e luoghi differenti durante quasi tutti i suoi 2000 anni di storia. Questo include le diverse Chiese Ortodosse e Protestanti.

Penso che la maggioranza dei lettori di questa rivista appartengano alla Chiesa Cattolica Romana. Una cosa è chiamarci "cattolici", ma vivere

**Una cosa è chiamarci "cattolici", ma vivere all'altezza delle aspettative richiede un grande impegno.**

all'altezza delle aspettative richiede un grande impegno. Ti senti davvero universale nell'abbracciare tutti coloro che vogliono appartenere alla nostra comunità, senza riguardo a quale cultura o civilizzazione appartengano? Sfortunatamente,

da quanto ci dice la storia, nel passato alcuni individui appartenenti alla Chiesa Cattolica Romana hanno insistito che fosse richiesta un'uniformità assoluta per coloro che fossero interessati a seguire la via di Gesù.

## ***Essere cattolico o universale non significa che tutto deve essere uguale.***

Questo è senza meno il risultato di un malinteso della parola "universale." Essere cattolici o universale non significa che tutto deve essere uguale. L'unità permette anche un certo tenore di diversità. Come il detto di antica memoria dice: "L'unità, nelle cose necessarie; nel dubbio, la libertà; in tutte le cose, la carità."

Molti nella Chiesa Cattolica ancora oggi insistono nella totale uniformità. Una di queste richieste sarebbe che tutti dicessero la Messa in Latino. Questa insistenza fa di un punto relativamente meno importante (la lingua) una cosa di principale importanza.

**“The Christian people should be able to understand [the liturgies] with ease and take part in them fully, actively, and as a community.”**

Another heated debate is how the Latin texts are to be translated into English. The International Commission on English in the Liturgy (ICEL) is insisting on a rather stilted translation of the Latin texts to be used in the Missal for the Church in the United States.

This point is addressed by Donald W. Trautman (Bishop of Erie, PA and chair of the U.S. Bishop’s Committee on Liturgy) in his May 21, 2007 article “How Accessible are the New Mass Translations” in *America* magazine. Bishop Trautman quotes the Second Vatican

Council’s Constitution on the Sacred Liturgy in criticizing the proposed translations.

Particularly pertinent is #21: “For the liturgy is made up of unchangeable elements divinely instituted, and of elements subject to change. These latter not only may be changed but ought to be changed with the passage of time.” “The Christian people should be able to understand [the liturgies] with ease and take part in them fully, actively, and as a community.”



In order for the people to “be able to understand the liturgies with ease and take part in them fully,” the language must be one that is suited to each particular nationality or culture. English is spoken differently in various parts of the English-speaking world. To insist on uniformity and uniformity only will not enable different groups of English-speaking peoples to participate fully in the Christian mysteries.

**“For the liturgy is made up of unchangeable elements divinely instituted, and of elements subject to change.”**

**“Il popolo Cristiano possa capirne più facilmente il senso, e possa parteciparvi con una celebrazione piena, attiva e comunitaria.”**

Un altro punto dibattuto è la traduzione dal Latino in Inglese. La Commissione Internazionale Inglese per la Liturgia (ICEL) insiste su una traduzione artefatta del testo Latino da usarsi nel Messale nelle Chiese degli Stati Uniti.

Questo punto è trattato da Donald W. Trautman (Vescovo di Erie, PA e capo della Commissione Liturgica dei Vescovi degli Stati Uniti) in un suo articolo di Maggio 21, 2007 “Come sono le nuove traduzioni della Messa” nella rivista *America*. Il Vescovo Trautman critica la traduzione proposta rifacendosi

alla Costituzione sulla Sacra Liturgia del Concilio Vaticano II.

Punto in caso è il no. 21: “La liturgia infatti consta di una parte immutabile, perché di istituzione divina, e di parti suscettibili al cambiamento, che nel corso dei tempi possono o anche devono variare, qualora in esse si fossero insinuati elementi meno rispondenti alla intima natura della stessa Liturgia, o si fossero resi meno opportuni.” “..... il popolo Cristiano possa capirne più facilmente il senso, e



possa parteciparvi con una celebrazione piena, attiva e comunitaria.”

Perché il popolo “possa seguire le liturgie con facilità e parteciparvi attivamente,” la lingua deve rispecchiare le diverse nazionalità e culture. L’Inglese è parlato in modo differente in diverse parti del mondo. Insistere sull’uniformità e solo l’uniformità non permetterebbe ai diversi gruppi di lingua Inglese di poter partecipare pienamente ai misteri Cristiani.

**“La liturgia infatti consta di una parte immutabile, perché di istituzione divina, e di parti suscettibili al cambiamento.”**

**All are called  
to belong  
to the new  
People  
of God**



**Are we truly  
inclusive  
in inviting  
all peoples?**

**A** more serious challenge than language is how the Catholic Church enables varied groups of peoples to access the teachings of Christ. Are we truly inclusive in inviting all peoples?

**T**he Second Vatican Council's "Dogmatic Constitution on the Church" states: "All are called to belong to the new People of God. This People therefore, while remaining one and only one, is to be spread throughout the whole world and to all ages in all ages." "The one People of God is accordingly present in all the nations of the earth, since its citizens, who are taken from all nations, are of a kingdom whose nature is not earthly but heavenly." (#13)

**F**r. Peter Nobili chose each of the six topics for this series of articles. In his directive for this article, Fr. Peter summed up well what being "catholic" must be: "The same Catholic Church exists in all parts of the world. The same truths of the faith are professed by all Catholics of many nationalities and speaking many languages. The same Sacrifice of Christ is offered, the same seven sacraments administered. Yet, side by side with this marvelous unity, there exists within the Catholic Church an equally marvelous diversity: a variety of tongues and customs whose very presence testifies eloquently to the universality within the Catholic Church." Amen.

**The same Catholic Church  
exists in all parts of the world.  
The same Sacrifice of Christ  
is offered, the same seven  
sacraments administered.**

**U**n problema più importante della lingua è come la Chiesa Cattolica rende possibile a diversi gruppi di studiare il Vangelo. Siamo davvero inclusivi nell'invitare tutte le genti?

**I**l Concilio Vaticani II nella Costituzione Dogmatica sulla Chiesa dice: “Tutti siamo chiamati a formare il popolo di Dio. Perciò questo popolo, pur restando uno e unico, si deve estendere a tutto il mondo e a tutti i secoli...In tutte quindi le nazioni della terra è radicato un solo popolo di Dio, poiché da tutte le stirpi egli prende i cittadini del suo regno non terreno ma celeste.” (#13)

**P**adre Pietro Nobili ha scelto il soggetto di questa serie di articoli. Nelle istruzioni per gli articoli D. Pietro ha ben mostrato cosa significa essere “cattolico”: “La stessa Chiesa Cattolica esiste in tutte le parti del mondo. Le stesse verità di fede sono professate da tutti i cattolici appartenenti a molte nazionalità e che parlano molte lingue. Lo stesso Sacrificio di Cristo è offerto, gli stessi sette sacramenti sono amministrati. Ebbene, a fianco a questa meravigliosa unità, esiste nel seno della Chiesa Cattolica una meravigliosa diversità: una varietà di lingue e costumi la cui presenza testimonia eloquentemente all'universalità della Chiesa Cattolica.” Amen.

**La stessa Chiesa Cattolica esiste in tutte le parti del mondo. Lo stesso Sacrificio di Cristo è offerto, gli stessi sette sacramenti sono amministrati.**

**Tutti  
siamo  
chiamati a  
formare il  
popolo di Dio**



**Siamo  
davvero  
inclusivi  
nell'invitare  
tutte le genti?**

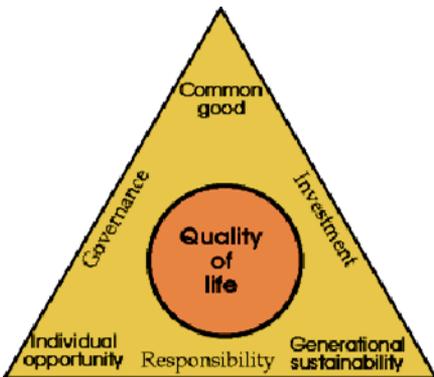
# CHANGE AT WHOSE EXPENSE?

by Fr. Phil Smith, CPPS

In a lecture that he gave in Trent, Italy on September 20, 2002, the then Cardinal Joseph Ratzinger stated, “Politicians of all parties take it for granted today that they must promise changes --- naturally, changes for the better.” (cf *Values in a Time of Upheaval* by Joseph Cardinal Ratzinger, 2006, p. 11) He further goes on to explain that “progress has always been a word with a mythical ring. It continues to be portrayed insistently as the norm of political activity and of human behavior in general and as their highest moral qualification.” (cf *Values*, p.25)

The content of his presentation deals with, of course, the political world but the concerns the present pope raises extend beyond the political spectrum. They highlight the growing dichotomy between what we know as a “secular” attitude as opposed to one that is “religious.” One cannot deny that great strides have been made in the technological, medical, and scientific world. Even the advancements in bioethics, family, women’s rights, and social justice are common topics of great discussion and debate. However, does not this advancement also appear to be making richer those who have money while at the same time, making poorer, those who do not? Small interest groups, sectarian politics and lobbyists all have vested interests but not necessarily for what we have known throughout the centuries as “the

common good.” At whose expense is progress being made? The pope even remarks, “it seems that all that exists today is partisan reason, no longer a reason common to all men, at least as far as the great fundamental structures of values are concerned.” (cf *Values*, p. 27)



*At whose expense  
is progress  
being made?*

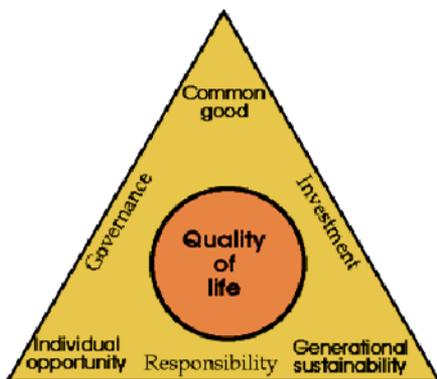
# CAMBIO A SPESE DI CHI?

di P. Phil Smith, CPPS

In una conferenza data a Trento, Italia, il 20 Settembre, 2002, Giuseppe Ratzinger, ancora Cardinale, affermò, “I politicanti di tutti i partiti tengono per scontato che devono promettere cambiamenti – naturalmente, per il meglio.” (cf Valori in un Tempo di Scompiglio, di Giuseppe Cardinale Ratzinger, 2006, p.11) Continua col dire che “il termine progresso è sempre stato una parola con un suono mitico. Sèguita ad essere presentato continuamente come norma dell’attività politica e dell’aspettativa umana in generale e come la loro norma morale più qualificante.” (cf Valori, p.25)

Il contenuto della sua presentazione tratta, certo, del mondo politico. Ma le preoccupazioni del pontefice vanno oltre le sfere politiche. Esse mettono in risalto la crescente dicotomia tra ciò che noi riteniamo comportamento “secolare” in opposizione a quello “religioso.” Non si può negare che grandi passi sono stati fatti nella tecnologia, nella medicina, e nel mondo della scienza. Anche il progresso nella bio-etica, nella famiglia, nei diritti delle donne, e nella giustizia sociale sono oggetto di molta discussione e disputati. Tuttavia, sembra anche che tale progresso arricchisca i benestanti ed allo stesso tempo renda più poveri coloro che non hanno niente. Piccoli gruppi d’interesse, i partiti politici e gruppi che fanno pressione sui politicanti conseguono tutti interessi personali che non coincidono con quelli che per secoli conoscevamo come “bene comune.” A spese di chi si consegue il progresso? Il papa fa notare che “sembra che oggi esista solo la ragione partigiana, non più la ragione comune a tutti gli uomini, almeno per quello che riguarda le strutture fondamentali dei valori.” (cf Valori, p.27)

*A spese di chi  
si consegue  
il progresso?*



*Small interest groups, sectarian politics and lobbyists all have vested interests but not necessarily for what we have known throughout the centuries as “the common good.”*

Do religious values have a place in the continuous debates that influence us today? Does religion have a position as well? It almost seems as if in the mere mention of the term “religious values” one is acting irrationally. But religions and religious beliefs are not threats to any secular society but rather, can add much to the discussion of basic values that build a society and help sustain it. People of faith from whatever confession and tradition can stand up for those who are vulnerable and apparently easily dispensable to the modern world. What is essential is that the values, the beliefs, the mores that help build a society and maintain it are upheld. That is, what are those elements that help a society and its people reach and maintain their fulfillment?

*Do religious values have a place in the continuous debates that influence us today?*

What is essential is that the values, the beliefs, the mores that help build a society and maintain it are upheld.

Historically this type of inclusive approach for a society has been known as the common good. This common good concerns not just the life of a few, not just a select group, not just a small partisan group, but the fulfilling life of all. According to the *Catholic Catechism* it consists of several essential elements.

First of all, the common good presupposes respect for the person as such. (cf *Catholic Catechism* # 1907) Each person, created in the image and likeness of God has human rights that are inalienable to him or her as a part of creation. This recognizes the distinctiveness of each individual but it also recognizes the social character of that human individual. Those rights that are intrinsic to the individual should also be extended to all persons and society has a need to see that those rights are preserved. How is respect shown to elderly in nursing homes? How is human dignity enhanced by our treatment of the less fortunate in today’s society, the unborn, the child, the married man and woman, the hospitalized?

*Piccoli gruppi d'interesse, i partiti politici e gruppi che fanno pressione sui politicanti conseguono tutti interessi personali che non coincidono con quelli che per secoli conoscevamo come "bene comune."*

Hanno i valori religiosi un posto nel dibattito continuo che ci influenza oggi? Ha anche la religione una posizione? Sembra come se one stia agendo irrazionalmente alla solo menzione del termine "valori religiosi." Ma la religione e la dottrina religiosa non minacciano nessuna società secolare ma certamente, può aggiungere tanto alla discussione dei valori di base che formano una società e la mantengono operante. Gente di fede di qualsiasi credo e tradizione possono difendere coloro che sono vulnerabili ed apparentemente disponibili al mondo moderno. È importante che i valori, il credo, i costumi che contribuiscono a costruire una società vengano confermati. E cioè, quali sono quei elementi che aiutano una società ed il suo popolo a raggiungere e a mantenere la loro realizzazione?

*Hanno i valori religiosi un posto nel dibattito continuo che ci assilla oggi?*

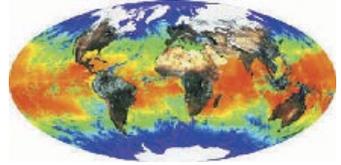
*È importante che i valori, il credo, i costumi che contribuiscono a costruire una società vengano confermati.*

Storicamente questo tipo di accesso inclusivo per una società è conosciuto come il bene comune. Questo bene comune riguarda non solo la vita di pochi, non solo di un gruppo selezionato, non di un gruppo di partito, ma il compimento della vita di tutti. Secondo il Catechismo Cattolico consiste di diversi elementi essenziali.

Prima di tutto, il bene comune presuppone il rispetto per la persona stessa come tale. (cf Catechismo Cattolico #1907) Ogni persona, creata ad immagine e somiglianza di Dio ha diritti umani che sono inalienabili come parte della creazione. Questo fatto riconosce l'individualità di ogni persona ma anche il carattere sociale dell'individuo umano. Questi diritti, che sono propri dell'individuo, devono essere estesi ad ogni persona e società e devono essere preservati. Come mostriamo rispetto per gli anziani nelle case di riposo? Come promoviamo la dignità umana dal modo come trattiamo i meno fortunati nella nostra società, i non-nati, i giovani, gli uomini e donne sposati, gli ospedalizzati?

Secondly, what is required for the social well-being of the individual and all who are a part of society. Food, clothing, health, work, education, and culture are important to make life truly human and meaningful. Are these being denied by sectarian politics and small interest groups?

Thirdly, the common good is concerned about the security of all peoples. The ancient practice of preserving and defending the peace, maintaining order, warding off threats, and assuring stability are still part and parcel to our modern world and our way of life.



*If a society desires to move ahead and develop, it must constantly strive to make progress in all areas so that the least vulnerable, the less fortunate, the voiceless have a voice and are heard.*

Lastly, the common good also looks ahead to the future because the progress of peoples is of ultimate value to any society. If a society desires to move ahead and develop, then it cannot remain static but must look ahead to the good that is meant to be. It constantly strives to make progress in all areas so that the least vulnerable, the less fortunate, the voiceless have a voice and are heard. This reminds me a something that Cardinal John Henry Newman said, “to live means to change, to be perfect is to change often.”

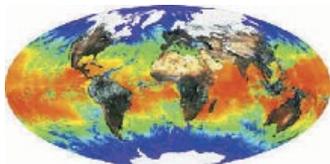


Cardinal Newman

This is the constant challenge of the gospels that we keep changing our hearts not just of the external. We keep turning around to what is essential, what is honest, just, and true. In the arch of this past year, we have been studying various “signs of the times.” Throughout the year we have asked many questions but our response is implemented best if we keep the essentials before us that call us to keep building a more just, more true society, one that sees reason and common good as tools to be used for the benefit of all, not just a for a few.

**S**ecundo, cosa occorre per il benessere sociale dell'individuo e di tutti coloro che fanno parte della società. Il cibo, i vestiti, la salute, il lavoro, l'educazione, e la cultura sono importanti per rendere la vita veramente umana e valida. Sono queste cose negate dalla politica partigiana e piccoli gruppi interessati?

**T**erzo, il bene comune si occupa della sicurezza di tutte le popolazioni. La vecchia pratica di preservare e di difendere la pace, nel mantenimento dell'ordine, nel prevenire pericoli, nell'assicurare stabilità sono ancora parte della nostra società moderna e del nostro vivere.



*Se una società desidera progredire,  
deve avanzare in tutti i campi  
cosicché i più deboli, i meno fortunati, i senza voce  
abbiano una voce e siano sentiti.*

**E**d infine, il bene comune richiede piani per il futuro poiché il progresso del popolo è il valore ultimo di ogni società. Se una società desidera progredire, non può rimanere ferma ma deve guardare avanti per il bene per il quale è stata costituita. Deve progredire continuamente in tutti i campi cosicché i più deboli, i meno fortunati, i senza voce abbiano una voce e siano sentiti. Questo mi fa ricordare quello che ha detto il Cardinale John Henry Newman, “vivere significa cambiare, ed essere perfetti è cambiare spesso.”



Cardinale Newman

**Q**uesta è la sfida perenne del vangelo, di cambiare il nostro cuore e non solo le cose esterne. Di calamitare su cose essenziali, oneste, giuste e vere. Nel corso dell'anno abbiamo considerato i diversi “segni dei tempi.” Ci siamo fatte molte domande e la risposta è più significativa se teniamo presente ciò che è essenziale che ci spinge a lavorare per una società più giusta, più sincera, una che rispetta la ragione ed il bene comune come strumenti per il bene comune, e non solo di pochi.



## FAMILY PORTRAIT

*The subject for this year's portrait will be Liturgical Families - the "families" of rites celebrated in the Catholic church today - along with the Fathers of the Church connected with each rite.*

## Mozarabic Liturgy

*by Fr. Tullio Veglianti, CPPS*

LITURGICAL  
FAMILIES

**Antioch**  
**Syrian**  
**Maronite**  
**Chaldean**  
**Malankarese**

**Alexandria**  
**Coptic**  
**Ethiopian**

**Constantinople**  
**Byzantine**  
**Ukrainian**  
**Melkite**  
**Armenian**

**Rome**  
**Ambrosian**  
**Mozarabic**

The Mozarabic Rite is a form of Catholic worship within the Latin Rite of the Catholic Church. The most precise use of the term "Mozarabic rite" is for that liturgy followed by the inhabitants of former visigothic Hispania who submitted to Islamic rule. It is the second-best attested liturgy in the Latin Church in terms of preserved documentation.

The Mozarabic rite offers insight into how rites evolve within the Church. After the early period of persecutions came to an end, Christians began to develop more elaborate forms of worship. Imagery and ceremony are used extensively; its great beauty is shown in the support it received even after the Roman rite was installed throughout Iberia. Many learned theologians have praised it.

*The same Catholic Church exists in all parts of the world. The same truths of the faith are professed by all Catholics of many nationalities and languages. The same Sacrifice of Christ is offered, the same seven sacraments administered. Yet, side by side with this marvelous unity, there exists an equally marvelous diversity in the church: a variety of tongues and customs whose very presence testifies eloquently to its universality.*

# QUADRO DI FAMIGLIA

*Il ritratto di Famiglia quest'anno sarà sulle Famiglie Liturgiche – le “famiglie” di differenti riti in uso nella chiesa cattolica oggi. Ogni articolo ci additerà i Padri della Chiesa che appartengono a quel rito.*



## Liturgia Mozarabica

*di P. Tullio Veglianti, CPPS*

Il Rito Mozarabico è una forma della liturgia Cattolica parte del rito Latino della Chiesa Cattolica. L'uso più preciso del termine “rito Mozarabico” è per quella liturgia usata dai Visigoti della Spagna che accettarono il dominio Islamico. Questa è la seconda liturgia più conosciuta nella Chiesa Latina per quanto riguarda la documentazione.

Il rito Mozarabico offre spunti sull'evoluzione dei riti nella Chiesa. Dopo che i primi anni di persecuzione passarono, i Cristiani iniziarono a sviluppare forme di culto più elaborate. Furono molto usati linguaggi figurati e cerimonie; l'approvo che ricevette dopo che il rito Romano fu stabilito il tutta la penisola Iberica è segno della sua validità. Molti famosi teologi ne hanno parlato favorevolmente.

**Antiochena**  
**Siriaco**  
**Maronite**  
**Caldeo**  
**Malankarese**

**Alessandria**  
**Copto**  
**Etiopico**

**Constantinopoli**  
**Bizantino**  
**Ucraino**  
**Melkite**  
**Armeno**

**Romana**  
**Ambrosiano**  
**Mozarabico**

FAMIGLIE  
LITURGICHE

*La stessa Chiesa Cattolica esiste in tutte le parti del mondo. Le stesse verità di fede sono professate da tutti i cattolici di differenti nazionalità e lingua. Lo stesso sacrificio di Cristo è offerto, gli stessi sette sacramenti sono conferiti. Tuttavia, con tutti questi segni di unità esiste nella chiesa allo stesso tempo una diversità stupenda: una varietà di lingue e culture la cui stessa presenza testimonia eloquentemente la sua universalità.*

This antique Hispanic rite is part of the group of liturgies in Latin developed in the West between the fifth and seventh centuries. Part of



of the work is reported with a critique in the *Liber Mozarabicus Sacramentorum*, dated around 400-500. The work was eventually included in the editions of the *Messali misti* connected to the liturgical activity of St. Isidore, in the second half of the ninth century. (St. Isidore of Seville, who was influential at the Fourth Council of Toledo in 633, gave the Hispanic rite its final form before the invasion of the Muslims.) It must be noted that these liturgical books were not composed according to an original model from Rome, but began mostly from spontaneous and local creations. The text we now report has been taken from the *Missale Mozarabicum* (6th-7th centuries).

Isidore of Seville wrote a rule for Religious Orders, a dictionary, an encyclopedia, a history of the Goths, and a history of the world beginning with creation. He was proclaimed Doctor of the Church by Pope Benedict XIV in 1722.

We will follow the liturgical year for a better understanding of it all. Naturally we will mention only a few texts to highlight some major liturgical themes.

## Second Sunday of Lent

The following excerpt parallels the Preface we say before the Holy, Holy...:

*...He indeed is the true and living bread which is also the pledge for our eternity and food for virtue. Your Word is the one through whom all things were made, since it is bread not for human minds, but for the angels themselves. Nourished by this bread Moses, your servant, fasted for forty days and nights while receiving the law, and abstained from human food to be more ready for your sweetness. Living and strengthened by your word, of which he drank in spirit as his face was illuminated. For this reason he felt no hunger and was oblivious to the earthly food, since the word glorified him with the vision of your glory and nourished him inwardly by the flowing of the Holy Spirit. Do not stop feeding us with that bread, but encourage us to hunger for it always. When we nourish ourselves with this food we are reinvigorated, and when we drink of this blood we are purified. Rightly all the angels and the archangels unceasingly acclaim him every day saying:*

*All: Holy, Holy, Holy...*

Questo antico rito ispanico fa parte del gruppo di liturgia in lingua latina costituitosi in occidente tra il sec. V e VII. La sua formazione originaria, legata a vari personaggi di rilievo, va dal VI al VII sec. Parte di quest'opera viene riportata criticamente nel *Liber Mozarabicus Sacramentorum*, databile intorno al 400-500. L'opera rientrerà in seguito nelle edizioni dei *Messali misti*, legati all'attività liturgica di sant'Isidoro, seconda metà del IX sec. (Sant'Isidoro di Siviglia che influenzò molto il Quarto Concilio di Toledo nel 633, diede a questo rito Ispanico la forma definitiva prima dell'invasione Mussulmana.) Da notare che i libri liturgici sono stati composti non in base a un modello originario di Roma, ma si è partiti da creazioni quasi spontanee e locali. I testi che ora riportiamo sono stati presi dal *Missale Mozarabicum* (VI-VII secolo).

Seguiremo l'anno liturgico, per dare una maggiore comprensione del tutto. Naturalmente possiamo riportare solo pochissimi testi, per accentuare alcune "grandi" tematiche liturgiche.



Isidoro di Seviglia ha scritto una regola per gli Ordini Religiosi, un dizionario, un enciclopedia, una storia dei Goti, una storia del mondo iniziando con la creazione. Fu proclamato Dottore della Chiesa da Papa Benedetto XIV nel 1722.

## Seconda Domenica Nella Quaresima

Quello che segue rientra nella categoria dei nostri Prefazi che precedono il *Santo*:

... Egli infatti è il pane vivo e vero che è anche sostanza dell'eternità e cibo di virtù. Poiché il tuo Verbo è colui per mezzo del quale sono state fatte tutte le cose, poiché è pane non solo delle menti umane, ma anche degli stessi angeli. Con il nutrimento di questo pane Mosè, tuo servo, digiunò per quaranta giorni e notti nel ricevere la legge, e si astenne dai cibi carnali per essere più capace della tua dolcezza. Vivendo ed essendo forte della tua parola, di cui e beveva in spirito e riceveva nel volto la luce. Donde neppure sentì la fame e si dimenticò dei cibi terreni, poiché la parola e lo glorificava con la visione della tua gloria e lo nutriva interiormente influente lo Spirito Santo. Non cessi di servire anche a noi quel pane, ma esorti affinché ne abbiamo incessantemente fame. Mentre ci nutriamo della sua carne ci rinforziamo, e mentre beviamo il suo sangue ci purifichiamo. A lui giustamente tutti gli angeli e gli arcangeli non cessano di acclamare ogni giorno dicendo così:

R. Santo, santo, santo!



Nave of Mozarabic Church

*Mozarab  
is the term  
for the Christian  
population  
living under  
Muslim rulers  
in Al-Andalus.*



Monastery of Suso

*Al-Andalus  
was the Arabic name  
given to those parts  
of the  
Iberian Peninsula  
governed by Muslims,  
or Moors.*

The above passage shows a brief but substantial catechesis about the bread that will become the body of Christ, highlighting its nourishing qualities, and the wine that will become the blood of Christ, with the underlining factor of internal purification it fosters.

### Holy Thursday

This is also in the category of Prefaces, but there is a notable difference in the layout from the previous one.

*It is right and just that we give you thanks always, Lord holy father omnipotent, and to Jesus Christ your only begotten son. **His humanity gathers us, his humility exalts us, tradition frees us, the suffering redeems us, the cross saves us. The blood purifies us, the flesh nourishes us. He who today offered himself for us and untied the bond of our sin... What a wonder, he wrapped around himself a towel, he who, assuming the form of a slave, was found in the appearance of a man? What a wonder, he powered water in the basin to wash the feet of his disciples, he who shed his blood on earth to wash the dirt of sin? ... Since the proud man would have perished forever if a humble God had not found him, so the one who would have perished by the pride of the deceiver, would have been saved by the humility of the charitable Redeemer to whom rightly all the angels and the archangels unceasingly acclaim every day, saying in one voice: All: Holy, holy, holy...***

At the beginning, we mention the earthly life of Jesus and give thanks for it. More extensive is the memorial of the death and resurrection lived through the Eucharist, with reference to the washing of the feet.

**V**iene fatta una breve, ma sostanziosa catechesi sul pane che diventerà il corpo di Cristo, accentuandone l'importanza a livello di nutrimento, e sul vino che diventerà il sangue di Cristo, con la sottolineatura della purificazione interiore che ci comunica.

### **Giovedì nella Cena del Signore**

Anche qui siamo nella categoria dei Prefazi. Se ne può notare la differenza di impostazione riguardo al testo precedente.

*È degno e giusto che noi ti rendiamo sempre grazie, Signore santo padre onnipotente, e a Gesù Cristo figlio tuo. **La sua umanità ci raccoglie, l'umiltà ci innalza, la tradizione ci libera, la pena ci redime, la croce ci salva. Il sangue ci purifica, la carne ci nutre. Egli che oggi ha consegnato se stesso per noi e ha sciolto i vincoli della nostra colpa. ... Quale meraviglia se cinse se stesso di un asciugatoio colui che, prendendo la forma di schiavo, è stato trovato nell'aspetto come uomo? Quale meraviglia se mise l'acqua nel catino per lavare i piedi dei discepoli, colui che sparse il suo sangue in terra per lavare le immondizie dei peccati? ... Poiché l'uomo superbo sarebbe perito in eterno se Dio umile non lo avesse trovato, affinché colui che sarebbe perito con la superbia dell'ingannatore, venisse salvato con l'umiltà del piússimo Redentore. Al quale giustamente tutti gli angeli e arcangeli non cessano di acclamare ogni giorno, dicendo a una voce: R. Santo, santo, santo!***

**A**ll'inizio viene indicato brevemente il cammino terreno di Gesù, e se ne ringrazia il Padre. Più esteso è il memoriale della morte e risurrezione che si vive nell'Eucaristia, con l'accentuazione del gesto della lavanda dei piedi.



Navata di una chiesa  
Mozarabica

***Mozarabico  
è il termine per  
designare i Cristiani  
che vivevano sotto  
il controllo dei  
Mussulmani  
nell'Andalusia.***



Monastero di Suso

***Andalusia  
era il nome arabo  
dato a quelle parti  
della penisola Iberica  
governata  
dai Mussulmani,  
o Mori.***

*In certain texts we notice some convergence with the Latin liturgy of the present time; other parts are extremely far from our liturgical layout, even though they are not discordant.*

### **Feast of the Body and Blood of Christ**

One of the prayers recalls the sacrament and the necessity to venerate the mysteries of the body and blood. It is the prayer we recite often, especially at Eucharistic adoration:

*O God, who in this wonderful sacrament left us a memorial of your passion, grant, we implore you, that we may so venerate the sacred mysteries of your Body and Blood as always to be conscious of the fruit of your redemption.*

*All: Amen. Through your mercy, our God.*

In the Mass there is a prayer that highlights the necessity of God's sweetness reaching us through the body and blood of Christ, as a foretaste of our future glory:

*O God, whom we hunger and thirst for, we ask you to satisfy us with your sweetness, so that this sacrifice we have offered you in the solemnity of the Body of the Lord, purify us from the crimes of our present life and raise us up to the endless happiness with all the Saints.*  
*All: Amen.*

Before the consecration there is a powerful invocation to the Holy Spirit, connected to Trinitarian life:

*Contemplating therefore, and observing the command of your only Begotten, we pray, omnipotent Father, to bestow the Spirit to sanctify these creatures placed upon your altar. By the transfusion of the bread into the celestial and invisible sacrament, transformed into the flesh, and the chalice into the blood, may they become of grace for the presenters, remedy for those who receive them.*  
*All: Amen*

Here the need to give thanks is expressed:

*Renewed by the body and blood of Christ we give you thanks, O Lord: alleluia, alleluia, alleluia!*

**T**his brief liturgical excerpt can give us an understanding, even though limited, of how the liturgical patterns of those centuries are reflected even in our own today. In this way God's life travels through human history, even though some manifestations show differences connected to cultures and diversity of places.

*In alcuni di essi si notano molte convergenze con la liturgia latina che ora viviamo, altre parti sono abbastanza distanti dalle nostre tematiche liturgiche, anche se non dissonanti.*

### **Nella Festa del Corpo del Signore Nostro Gesù Cristo**

Anche in questa liturgia precede l'*Ufficio*, dove una delle *Preghiere* ricorda il sacramento e la necessità di venerarne i misteri del corpo e del sangue. È la preghiera che recitiamo spesso anche oggi, soprattutto nell'adorazione eucaristica:

*Dio, che ci hai lasciato la memoria della sua passione sotto un mirabile sacramento, concedici, ti chiediamo, di venerare così i sacri misteri del tuo corpo e sangue, da sentire sempre in noi il frutto della tua redenzione.*

*R. Amen. Per mezzo della tua misericordia, Dio nostro.*

Nella *Messa* si trova una *Preghiera* che accentua la nostra necessità della dolcezza di Dio che giunge a noi attraverso il corpo e il sangue di Cristo, come preludio alla vita del cielo:

*Dio di cui abbiamo fame e sete, ti chiediamo di essere saziati con la tua dolcezza, affinché questo sacrificio che ti abbiamo offerto con le solennità del Corpo di Cristo, e ci renda mondi dai delitti nella vita presente e ci innalzi dopo alla felicità eterna con tutti i Santi. R. Amen.*

Prima della consacrazione s'invoca con forza la potenza dello Spirito Santo, inserito nella vita trinitaria:

*Completando dunque e osservando il precetto del tuo Unigenito, ti preghiamo, Padre onnipotente, di infondere lo Spirito di santificazione a queste creature poste sopra il tuo altare, affinché per mezzo della trasfusione del pane nel celeste e invisibile sacramento, questo trasformato in carne e il calice trasformato in sangue, siano grazia per gli offerenti, medicina per i sumenti. R. Amen.*

Per cui la necessità della lode:

*Rinnovati con il corpo e sangue di Cristo ti lodiamo, Signore: alleluia, alleluia, alleluia!*

Questi commenti liturgici ci aiutano a comprendere, anche se con limite, come l'atmosfera liturgica di quei secoli, rispecchia molto anche la nostra attuale. Così la vita di Dio attraversa tutta la storia umana, anche se necessariamente alcune manifestazioni devono presentarne le differenze legate a culture e ambienti diversi.

# **“The Blood of The MARGINALIZED”**

*by Fr. Alphonse Spilly, CPPS*

**Characteristic of all strands of Israel’s tradition – the Law and the Prophets – is concern for the most vulnerable members of society, often symbolized by “widows, orphans, and sojourners.”**



**T**hose living on the margins of society are among the most vulnerable members of the global and local communities. They are found living under inhumane conditions in out-of-the way places and in the inner cities of wealthy metropolitan areas. Some are forced to flee their homes and even their homeland because of the persecution and violence perpetrated against them and their families. Others are exploited – and even enslaved -- by greedy persons who make the poor and the marginalized work very hard for long hours with little or no pay. They are found in the vast desert of Darfur and the dilapidated sections of Detroit, in the sweatshops of East Asia and among migrant workers in Florida, in the barrios of Central and South America. Their lives are easily wasted, their blood shed without qualms or hesitation.

**Often we may not even notice them  
in our midst  
as we go about our daily business.**



**T**o many political leaders and their wealthy supporters, these brothers and sisters of ours are someone else’s responsibility. Often we may not even notice them in our midst as we go about our daily business. Their lives do not seem to intrude into the visible horizons of our everyday living. They are, in effect, “nobodies.”

**H**owever, because they, too, are created in “the image and likeness of God,” each of their lives is precious; and their blood is precious too!

**As we leave Mass  
to take up our  
everyday business,  
we can resolve  
to love and serve  
God with greater  
sincerity and  
courage.**

# **“IL SANGUE deGLI EMARGINATI”**

*di P. Alphonse Spilly, CPPS*

**Caratteristica di tutti gli elementi della tradizione degli Israeliti – la Legge ed i Profeti – è la sollecitudine verso i membri più vulnerabili della società, spesso simboleggiati dalle “vedove, gli orfani, e gli stranieri.”**



**C**oloro che vivono ai margini della società, sono tra i membri più vulnerabili del pianeta e delle comunità locali. Vivono in condizioni inumane in luoghi remoti e nei centri di città di ricche zone metropolitane. Alcuni sono stati forzati ad abbandonare la casa e persino il loro paese nativo perché le loro famiglie sono state perseguitate e violentate. Altri vengono usati-e persino fatti schiavi – da individui avari che impongono a questi poveri ed emarginati lavori pesanti e lunghe ore per una misera paga. Tali individui si possono trovare nel vasto deserto di Darfur e nella zona dilapidata di Detroit, nelle aziende che sfruttano le maestranze dell’Asia Orientale e tra i lavoratori stagionali della Florida, nelle barrios del Centro e del Sud America. La loro vita conta poco, ed il loro sangue viene sparso senza scrupolo o esitazione.

**Molte volte neanche li notiamo in mezzo a noi occupati come siamo dei nostri affari giornalieri.**

**P**er molti capi politici ed i loro ricchi sostenitori, questi nostri fratelli e sorelle sono la responsabilità di altre persone. Molte volte neanche li notiamo in mezzo a noi occupati come siamo dei nostri affari giornalieri. La loro vita sembra che non appaia nella sfera visibile della nostra vita giornaliera. In effetti, sono “nessuno.”

**T**uttavia, poiché anche loro sono stati creati “all’immagine e somiglianza di Dio,” la loro vita è preziosa; ed anche il loro sangue è prezioso!



**Uscendo dalla  
Messa per  
riprendere i nostri  
affari giornalieri,  
possiamo risolvere  
di amare e servire  
Dio con più  
coraggio.**

The classical prophets of Israel were very familiar with God's *Torah*, the Law he had given to his people to observe in order to establish, maintain, or restore, when necessary, their covenantal relationship with God. Characteristic of all strands of Israel's tradition – the Law and the Prophets -- is concern for the most vulnerable members of society, often symbolized by "widows, orphans, and sojourners." Thus, for example, the Book of Exodus states: "You shall not wrong a stronger or oppress him. You shall not afflict any widow or orphan" (22:21-22).

The prophetic concern for the marginalized was not simply an attempt to promote social harmony. Rather, it is rooted in the very nature of God who is defender of the poor and the oppressed. God has revealed himself as a compassionate God with a special place in his heart for the poor and the marginalized members of society. When Israel is the oppressed group (in Egypt), God leads them out of slavery. And when the Chosen People inherit the Promised Land, God remains the protector of the landless, the poor, the "widows, orphans, and sojourners." And his spokespersons, the prophets of Israel, proclaim boldly that the people's fidelity to God must be manifest in their concern for the poor and the oppressed.

The prophet Isaiah, for example, charges that the people's hands "are full of blood" (1:15). The very next verse

indicates what must be done: "Wash yourselves clean. . . Make justice your aim: redress the wronged, hear the orphan's plea, defend the widow" (1:16).

The prophet Hosea points out that "bloodshed follows bloodshed" (4:2), as is so obvious – in Iraq and Afghanistan, but also among the gangs of our own streets and alleys. Hosea says that things were so bad in his day that a band of priests, like brigands, ambushes and slays pilgrims on their way to the sanctuary at Shechem (6:9).

In the New Testament Jesus turns this violent image around. In the parable of the Good Samaritan (Luke 10:29-38), it is a despised foreigner (someone from the area around Shechem) who takes the risk of caring for a helpless victim who had been set upon by brigands – after a priest and a Levite had passed by the injured party on their way to worship in the Temple at Jerusalem.

The Gospel of Matthew depicts a startlingly dramatic scene at the Last Judgment when each of us will be judged by how we have showed concern for the poor and the marginalized in our community – or failed to do so: "Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?" He will answer them, "Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me." (25:44-45)

Challenging words, indeed!

**The prophetic concern for the marginalized is rooted in the very nature of God who is defender of the poor and the oppressed.**

I profeti d'Israele conoscevano bene la Legge di Dio, la Legge che Lui aveva dato al suo popolo da osservare per stabilire, mantenere, e ristorare, quando necessario, la loro alleanza con Dio. Caratteristica di tutti gli elementi della tradizione Israelita – la Legge ed i Profeti – è la sollecitudine

verso i membri più vulnerabili della società, spesso simboleggiati dalle “vedove, gli orfani, e gli stranieri.” Troviamo questo nel libro dell’Esodo: “Non molesterai il forestiero né l’opprimerai... Non maltratterai la vedova o l’orfano” (22:20-21).

L’interesse dei profeti per gli emarginati non era solo per promuovere la pace sociale. Ma era fondato nella stessa natura di Dio che è il difensore dei poveri e degli oppressi. Dio si è rivelato come un Dio compassionevole con un posto speciale nel suo cuore per i poveri e gli emarginati della società. Quando Israele fu oppresso in Egitto, Dio li liberò dalla schiavitù. E quando il Popolo Scelto ereditò la Terra Promessa, Dio rimase il protettore dei senza-terra, dei poveri, delle “vedove, degli orfani, e dei forestieri.” Ed i suoi portavoce, i profeti, proclamarono fermamente che la fedeltà del popolo verso Dio veniva manifestata nel modo come trattavano i poveri e gli oppressi.

Il profeta Isaia, per esempio, accusa il popolo di essersi “imbrattato le mani di sangue” (1:15). Nel passato che segue indica cosa devono fare: “Lavatevi... cercate la giustizia,

soccorrete l’oppresso, rendete giustizia all’orfano, difendete la causa della vedova” (1:16-17).

Il profeta Osea fa notare che “si versa sangue su sangue” (4:2), come se fosse una cosa ovvia – in Iraq e Afganistan, ma anche tra le bande delle nostre strade e vicoli. Osea dice che le cose erano così deteriorate ai suoi tempi che una banda di sacerdoti, come briganti, piombarono su un gruppo di pellegrini mentre si recavano al santuario di Shechem e li sgozzarono (6:9).

Nel Nuovo Testamento Gesù pone fine a questa immagine di violenza. Nella parabola del Buon Samaritano (Luca 10:29-38), fu uno sconosciuto disprezzato (un individuo che viveva dalle parti di Shechem) che rischia per una vittima inerme che era stata aggredita dai briganti – dopo che un sacerdote ed un Levita erano passati da quelle parti mentre si recavano a pregare al Tempio in Gerusalemme.

Il Vangelo di Matteo dipinge una scena drammatica ed allarmante del Giudizio Universale dove ognuno di noi verrà giudicato in base a come ha trattato i poveri e gli emarginati della nostra comunità – o mancato di trattare: “Signore, quando mai ti abbiamo visto affamato o assetato o forestiero o nudo o malato o in carcere e non ti abbiamo assistito?” Ma egli risponderà, “In verità vi dico, ogni volta che non avete fatto queste cose a uno di questi miei fratelli più piccoli, non l’avete fatto a me.” (25:44-45)

Parole provocanti, di sicuro!

# “The Holy Sacrifice of the Mass will be offered for...”

by Fr. John Colacino, CPPS

*Fr. Colacino’s articles this year will focus on  
the spirituality of the precious Blood  
in light of the work of René Girard.*

*Those who wish to acquaint themselves further  
with Girard’s work  
are invited to visit the website of Preaching Peace  
([www.preachingpeace.org](http://www.preachingpeace.org)) for additional resources.*



***The sacrificial character of the Eucharist  
has relevance both to girardian thought  
and to the spirituality of the Blood of Christ***

I write this article the day after the unrestricted restoration of the traditional Catholic liturgy. On the feast of the Exaltation of the Holy Cross the Eternal Word Television Network broadcast a solemn high Mass in what is now referred to as the “extraordinary form of the Roman rite.” As might be expected, it was celebrated with all possible ceremonial and with attention to the minutest details of the ancient ritual – all in the kind of setting for which this liturgy was designed. I watched partly out of curiosity and partly because for some time I have felt “undernourished” by most contemporary liturgical celebrations, especially in the area of aesthetics. And while not a Catholic traditionalist in most senses of the word, or a frequent viewer of EWTN for that matter, I am nevertheless sympathetic to those who feel something vital has been steadily lost in recent efforts at liturgical renewal.

***I am sympathetic to  
those who feel something  
vital has been steadily  
lost in recent efforts at  
liturgical renewal.***

Now my thoughts after watching the televised Mass are many, but in the space allotted me here I would like to focus on one feature of the traditional rite which has been very much obscured in recent decades – something which has relevance both to girardian thought and to the spirituality of the Blood of Christ. I refer to the sacrificial character of the Eucharist. Anyone observing the former rite has no doubt that they are primarily there to participate in the “holy sacrifice of the Mass.” That is, the offering of the innocent Victim by a priest acting *in persona Christi* – the only difference

# "Il Santo Sacrificio della Messa verrà offerto per..."

di P. John Colacino, CPPS

*Gli articoli di P. Colacino quest'anno  
saranno sulla spiritualità del Sangue Prezioso  
negli scritti di René Girard.*

*Coloro che vogliono familiarizzarsi con gli scritti di  
Girard sulla pace*

*sono invitati a visitare il sito web*

*([www.preachingpeace.org](http://www.preachingpeace.org)) per ulteriori informazioni.*



***L'aspetto sacrificale dell'Eucaristia  
è importante sia nel pensiero girardiniano  
che per la spiritualità del Sangue di Cristo***

**S**crivo quest'articolo il giorno dopo la ristorazione totale della tradizionale liturgia Cattolica. Nella festa dell'Esaltazione della Santa Croce la Stazione Televisiva "Parola Eterna" trasmise una Messa solenne che ora è conosciuta come "forma straordinaria del rito Romano." Come ci si aspettava, fu celebrata con la massima pompa, facendo attenzione ai più piccoli particolari del vecchio rito – tutto nell'ambiente per il quale tale rito era stato designato. La guardai un po' per curiosità ed anche perché è da qualche tempo che mi sento "malnutrito" dalla maggioranza delle celebrazioni liturgiche contemporanee, specialmente per ciò che riguarda l'estetica. E benché io non sia un Cattolico tradizionalista nel pieno della parola, o peraltro un frequente telespettatore dell'EWTN, tuttavia sono comprensivo verso coloro che sentono di aver sicuramente perso qualcosa di vivo nei recenti sforzi dei rinnovamenti liturgici.

***Sono comprensivo  
verso coloro che sentono  
di aver perso qualcosa di  
vivo nei recenti sforzi  
dei rinnovi liturgici.***

**M**olte sono le riflessioni dopo aver visto la Messa in televisione, ma nello spazio consentitomi vorrei puntualizzare un aspetto del rito tradizionale che è stato molto tralasciato nei recenti decenni – qualcosa di rilevante sia per il pensiero girardiano che per la spiritualità del Sangue di Cristo. Mi riferisco all'aspetto sacrificale dell'Eucaristia. Chiunque osservando il rito precedente senza dubbio si sente di essere presente per la partecipazione al "sacrificio della santa Messa." E cioè, l'offerta della Vittima innocente



between Calvary and the Mass being the unbloody manner of the latter's offering of the Body and Blood of Christ. Little emphasis is given to the Eucharist as a fraternal meal shared by an assembled community – at least by contrast with most celebrations of the “ordinary form of the Roman rite”

And why might this be an important retrieval for both the church and society at the present time? Because of Girard's insistence that it is the definitive status of Christ as final and all-sufficient Victim that frees us from the cycles of violence which create endless scapegoats upon which to vent the tense build-up of human desire and rivalry. As Girard notes, these stimulants to violence in the hands of those with the power to unleash destruction on a massive scale now put the whole of humanity at risk. And it is the genius of Christianity to show the way to short-circuit these spirals through its proclamation of the One whose Blood has been shed once for all in a sacrifice unlike all others in the history of culture and religion. Moreover, the Eucharist, in Girard's own words, “brings the sacrificial

pattern into the open so that it can be overcome.”

Here one finds the heart of his view of Christian life and spirituality, the claims made by the gospel on its adherents -- the commitment to non-violence -- since there is no longer warrant of any kind to seek out scapegoats, victims, or the sacrificial violence to which they give rise. And the sacrifice of the Mass is the continual sign of that truth to any who would venture to observe its ritual message and embrace its call to live non-violently as a partaker in Christ's sacrifice. The reappearance of a liturgical form which highlights this aspect of the Eucharist seems to me a welcome thing, including for those of us who wish to incarnate the spirituality of the Blood of Christ with fresh insights and in new ways. *Dominus vobiscum.*



At Mass we are present to Christ's one Sacrifice, as though we are standing at the foot of the Cross, united with Christ's sacrificial prayer.

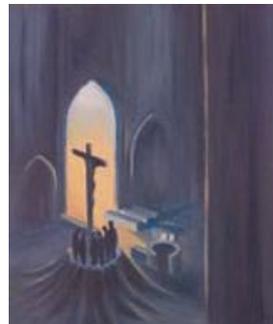


da parte del sacerdote che agisce nella *persona di Cristo* – essendo l'unica differenza tra il Calvario e la Messa il modo incruento di quest'ultimo nell'offrire il Corpo e Sangue di Cristo. Poca attenzione è data all'Eucaristia come un pasto fraterno condiviso da una comunità radunata – almeno per contrasto alla maggioranza di celebrazioni della “forma ordinaria del rito Romano.”

Come potrebbe essere questo un richiamo importante sia per la chiesa che per la società al presente? Perché Girard insiste che è lo stato definitivo di Cristo, come Vittima ultima e totale, a liberarci dal ciclo di violenza che crea capri espiatori senza fine sui quali si abbatte poi il risentimento umano e l'ostilità. Come nota Girard, questi stimolanti alla violenza nelle mani di coloro che possono causare distruzione di proporzioni enormi ora mettono a rischio tutta l'umanità. Ed è il genio del Cristianesimo a mostrare la via per eliminare questi spirali proclamando Colui il cui Sangue è stato sparso una volta per sempre in un sacrificio differente da tutti gli altri nella

storia di cultura e di religione. Per di più, l'Eucaristia, come dice Girard stesso, “mette il motivo del sacrificio all'aperto per essere superato.”

Qui uno trova il cuore del suo punto di vista sulla vita e spiritualità Cristiana, l'aspettativa del vangelo sui suoi aderenti – risoluzione contro la violenza – dal momento che non c'è alcuna necessità di trovare capri espiatori, vittime, o la violenza sacrificale alla quale danno motivo. Ed il sacrificio della Messa è il segno continuo di quella verità per chiunque cerca di seguire il suo messaggio rituale ed abbracciare la chiamata a vivere senza violenza come partecipante al sacrificio di Cristo. Le apparenze di una forma liturgica che fa' risaltare questo aspetto dell'Eucaristia, mi sembra che sia una cosa benvenuta, includendo coloro che desiderano incarnare la spiritualità del Sangue di Cristo con sguardo nuovo e modi nuovi. *Dominus vobiscum.*



Nella Messa siamo presenti all'unico Sacrificio di Cristo, come se fossimo ai piedi della Croce, uniti alla preghiera sacrificale di Cristo.

## Contributing Authors

**Fr. John Colacino, CPPS**, STD (Doctor of Sacred Theology), DMin; Asst. Prof. of Religious Studies, St. John Fisher College, Rochester, NY.

**Fr. Phillip Smith, CPPS**, pastor of St. Roch's Parish in Toronto, former Secretary General of the C.P.P.S. Congregation in Rome.

**Fr. Alphonse Spilly, CPPS**, Ph.D., Associate Professor of Religious Studies, Calumet College of St. Joseph, Whiting, IN.

**Fr. Tullio Veglianti, CPPS**, Phd. D in Philosophy and Theology, Prof. of Mariology and Spiritual Theology at Pontifical Gregorian Univ., Rome; Director of USC in Italy.

**Fr. Thomas Welk, CPPS**, D.Min, in Pastoral Counseling, Director of Professional Education and Pastoral Care at Harry Hynes Memorial Hospice in Wichita, KS, Chaplain of the ASCs at the Wichita Center.

Art in this issue is from © Radiant Light 2003 - 2007.

Radiant Light encourages people to grow in holiness: [www.radiantlight.org.uk](http://www.radiantlight.org.uk).

### Local News - Toronto Roamin' Catholics

In November 2006, a small group of USC members from St. Roch's Parish, Toronto, Ontario, Canada, led by Fr. Phil Smith, C.P.P.S. made a pilgrimage to the sites closely associated with St. Gaspar, St. Maria De Mattias and Ven. John Merlini.

*"The trip was extraordinary and I learned that the hospitality among the cpps missionaries is really based in their spirituality of the Blood of Christ. Being in Giano was like being in paradise. I now can see why St. Gaspar loved it so much."*

- Linda Villamur

### Notizie Locali - Toronto

Nel Novembre del 2006, un piccolo gruppo della USC della parrocchia di San Rocco, Toronto, Ontario, Canada, guidato da P. Phil Smith, C.P.P.S. è andato in pellegrinaggio sulle orme di San Gaspare, Santa Maria de Mattias e del Ven. Giovanni Merlini.

*"Questo viaggio è stato straordinario ed ho visto che l'ospitalità tra i missionari del Preziosissimo Sangue è fondata sulla loro spiritualità del Sangue di Cristo. A Giano era come stare in paradiso. Adesso capisco perchè piaceva tanto a S. Gaspare."*

- Linda Villamur



Abbey of San Felice, Giano dell'Umbria

## USC - Unio Sanguis Christi

The Union Sanguis Christi (USC) embraces individuals and groups who commit themselves to live and promote the spirituality of the Blood of Christ as part of their devotional, ministerial and apostolic life.

For information on formation and membership, contact: **Fr. Peter Nobili, C.PP.S. 905-382-0865** or e-mail: **pdn416@lincsat.com**.

L'Unione Sanguis Christi (USC) comprende individui e gruppi che si impegnano a vivere e promuovere la spiritualità del Sangue di Cristo nella loro vita devozionale, ministeriale e apostolica.

Per informazioni per la formazione e come diventare membri, chiamare **P. Pietro Nobili, C.PP.S. 905-382-0865**, e-mail: **pdn416@lincsat.com**.

---

### Subscription Information

*The Precious Blood Family* is published six times a year for the members of the USC and friends of the

**Missionaries of the Precious Blood, Atlantic Province.**

*Copies of the magazine are sent at no charge; however, we are grateful for your offerings.*

*Please make checks payable to: **Unio Sanguis Christi.***

If you know someone who would appreciate receiving this publication, send your request to one of the addresses listed below or e-mail **pdn416@lincsat.com**.

Our website is: [www.precious-blood.org](http://www.precious-blood.org). search on USC.

### Informazioni Sottoscrizioni

*Famiglia del Prezioso Sangue* è pubblicato sei volte all'anno per i membri dell'USC e conoscenti dei

**Missionari del Prez.mo Sangue, Provincia Atlantica.**

*La distribuzione di questa rivista è gratuita;*

*apprezziamo la tua offerta.*

*L'assegno sia pagabile alla: **Unio Sanguis Christi.***

Se conoscete qualcuno che apprezzerrebbe ricevere questa rivista, mandate le informazioni ad uno degli indirizzi sul fondo pagina, o per posta elettronica: **pdn416@lincsat.com**.

Il nostro sito è [www.precious-blood.org](http://www.precious-blood.org) e ricerca USC.

---

**USC Central Office**  
*Gaspar Mission House*  
13313 Niagara Parkway  
Niagara Falls ON L2E 6S6  
Phone: 905-382-1118

**Shrine of St. Gaspar**  
*c/o Unio Sanguis Christi*  
540 St. Clair Ave W  
Toronto, ON M6C 1A4  
Phone: 416-653-4486

**CPPS Mission House**  
*Unio Sanguis Christi*  
1261 Highland Ave.  
Rochester NY 14620  
Phone: 585-461-0318

**Society of the Precious Blood**  
1261 Highland Ave.  
Rochester NY 14620

ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Rochester NY  
Permit No. 1180





Society of the Precious Blood, Atlantic Province

USC Central Office

13313 Margara Parkway

Newport Falls, ON L3N 6S6

CANADA



POSTES

CANADA

Number on:

787-2448

PUBLISHER MAIL

1-855-718-3610

41028015